

TOPONIMIA EUZKERICA

(CONTINUACIÓN)

VI. - COMPONENTES TOPOGRAFICOS (SUSTANTIVOS) USUALES EN LA TOPONIMIA YASCA

éste y dos lobos pasantes componen el escudo de armas de la villa, aquella verosimilitud permanece la misma, pues el castillo de Zubialdea (1) se levantaba al pie de otra pendiente igualmente pronunciada que la de Mirabilla: la de Zabalbide.

VEROSIMILITUD MORFOLOGICA.—El elemento AMIL (escarpa, pendiente rápida) ha experimentado en BILBAO dos fenómenos fonéticos: elisión de A, y permutación de M en B.

La elisión de la A obedece a la ley accidental en virtud de la que muchos nombres toponímicos (y aun otra clase de voces) que empiezan por vocal la pierden. Ejemplos: hay en la región minera de las Encartaciones el lugar LABARRIETA, nombre que en su origen fue sin duda OLABARRIETA (2) (las ferrerías nuevas); Barrika se llama una república o anteiglesia de Vizcaya, en la costa junto a Plencia, y en su origen fue Ibarrika (alto de la costa); Txabarri es en su origen Etxabarri (casa nueva), etc.

La permutación de M en B y la opuesta de B en M son también frecuentes, por ser labiales ambas consonantes. Ejemplos: hay los apellidos BIMENDIA, que es permutación de MIMENDIA (el mimbral); Burgaña por Murgaña (la cima del cerro); Burgoitia por Murgoitia (suso el cerro), etc. Y respecto del cambio de B en M, que confirma al anterior, hay los apellidos Mekoetxea por Bekoetxea (la casa de abajo); Mentaberri por Bentaaberri (venta nueva); Mereziaga por Bereziaga (el jaro) etc. Pero probablemente aun el mismo vocablo AMIL contiene el elemento BIL (redondo); por lo cual es posible que hace seis siglos se dijera en esta parte de Vizcaya, por escarpa, ABIL, en vez de A-MIL.

Además de esto, conozco un nombre local que demuestra dicha verosimilitud morfológica mejor que juntos todos los ejemplos anteriores, porque, sobre comprender ambos fenómenos fonéticos, los muestra en el mismo vocablo AMIL; el nombre a que me refiero es BILGARRI, que lo es de un lugar de la República de Barakaldo en que mana una fuente salúfera muy conocida; ésta brota sobre una peña cortada verticalmente en su parte superior y que más abajo se extiende en declive muy rápido. Pues bien; Bilgarri, suponiendo que BIL está por AMIL, significaría PEÑA DEL DERRUMBADERO, y lo es, en efecto, el lugar así llamado. La G está intercalada, como ocurre con frecuencia en la yuxtaposición de varias voces para la formación de otras.

Hay más aún: AMIL se encuentra permutado en BEL en numerosos vocablos toponímicos. Pues, si BEL está por AMIL, es claro que es más fácil

(1) Es casi seguro que este castillo se llamó Zubialdea (junto al puente), pues además de su evidente etimología, lo prueba el figurar el mismo puente de la villa en el escudo de la casa Zubialdea. Derruido el castillo en el siglo XIV, la familia Zubialdea pasaría a habitar la torre que de ella tomó el nombre, sita en la Plaza Vieja y que en aquel siglo sirvió de alojamiento a los Señores de Vizcaya.

(2) En los escritos de Antonio Trueba, siempre cita Olabarrieta. Hoy día, es conocido por LAS BARRIETAS. Mañana... Dios dirá.

que BIL lo esté, pues esta forma es intermedia entre aquellas, ya que BEL es desarrollo de BIL. Esta última se encuentra en los apellidos BELITURRI, de bel-iturri (fuente de la pendiente); BELAYA, de bel-aya (la cuesta del derrumbadero); BELARRI, de bel-arri (peña de la escarpa), etc.

El elemento BE (bajo, so, sota) de amil-be-(o) aparece en Bilbao, permutado en BA.

Este fenómeno tiene una explicación tan sencilla como los anteriores. Sigue la regla accidental por la que toda voz que termina en vocal simple que no sea A (E, I, O, U), permuta dicha vocal en ésta, si la voz se antepone a otro elemento para constituir otra. Ejemplos: hay los apellidos BIDAONDO (junto al camino), de bide-ondo; ARTADI (encinal), de arte-di; LARRAKOETXEA (la casa del pasto), de larreko-etxea, etc.

Pero no sólo esto: las formas BA, PA sustituyen muchas veces a BE, PE, en casos en que no les sigue otro elemento. Ejemplos: los apellidos ALDABA (bajo la falda), de alda-be; LATABA (bajo Lata), de LATA-BE; IRAPA (so el poblado), de iri-be; ZAMARRIPA (sota la peña de la encañada), de zame-arri-be, etc.

De lo dicho se desprende que no sólo hay perfecta verosimilitud en la permutación de AMILBE en BILBA, sino que aun en su origen pudo ser ABILBA el nombre del lugar Bilbao.

Y, ¿qué es la O terminal de BILBAO? Un residuo del locativo estático intensivo ON: el ON que se halla en bertor. (aquí mismo, ahí mismo), en vez de AN: pues no es N, como han dicho los euskerólogos modernos, el sufijo de localización, sino AN, como dijo Astarloa, según se demostrará en lugar oportuno. (De Astarloa acá, en vez de adelantar, hemos atrasado notablemente en la euskeralogia). Aunque sé que ha de extrañar el que atribuya a O las funciones de terminación toponímica, me abstendré aquí de demostrar que las tiene, porque trabajo es éste que corresponde al Tratado Etimológico de los Apellidos Euskéricos. Sólo diré que esa O de Bilbao es la misma de Erandio, Zamudio, Bermeo, Lekeitio, Derio, Ugao, Sestao, Durango, etc., etc.

Expuesta y demostrada la etimología de Bilbao, es oportuno examinar también, siquiera sea ligeramente y a manera de apéndice, la del nombre del monte a cuyo pie se estableció dicha villa.

Llámanlo en los mapas españoles Miravilla; los naturales le nombran Mirivilla; en las escrituras, unas veces de una de las maneras, otras de la otra. ¿Cuál de los dos testimonios es el atendible? Por sí mismos, ninguno de los dos. Unas veces (las más) la escritura es la que ha conservado mejor los nombres propios; otras, el uso. Es preciso apelar siempre a la etimología.

En el caso presente, ésta se decide en favor de la forma Miravilla; y además de la etimología, viene a apoyarla la BARREGARRI autoridad del vulgo bilbaíno en materia lingüística: lo mismo decían BIRITXINDOR por BEGITXINDOR (orzuelo), como PORSEBE, por PERCEBE.

Pero ¿Miravilla debe escribirse así, es decir, es voz castellana que se descompone en MIRA y VILLA, porque está sobre la misma Bilbao? Esto se parece al ALTAMIRA de Busturia, tan ALTA MIRA que está en una hondonada.

Nestor de Goicoechea «Urdiola» (continuará)